

ZARZĄDZENIE MINISTRA KULTURY I SZTUKI

z dnia 16 sierpnia 1979 r.

zmieniające zarządzenie w sprawie zasad zawierania i wykonywania umów o prace wydawnicze w zakresie publikacji nieperiodycznych oraz wynagrodzeń za te prace.

Zarządza się, co następuje:

§ 1. Załącznik do zarządzenia Ministra Kultury i Sztuki z dnia 19 czerwca 1973 r. w sprawie zasad zawierania i wykonywania umów o prace wydawnicze w zakresie publikacji nieperiodycznych oraz wynagrodzeń za te prace

(Monitor Polski Nr 28, poz. 176) otrzymuje brzmienie podane w załączniku do niniejszego zarządzenia.

§ 2. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i ma zastosowanie do umów zawartych po dniu 1 sierpnia 1979 r.

Minister Kultury i Sztuki: w z. *W. Bek*

Załącznik do zarządzenia Ministra Kultury i Sztuki z dnia 16 sierpnia 1979 r. (poz. 127).

TABELA WYNAGRODZEŃ ZA PRACE WYDAWNICZE W ZAKRESIE PUBLIKACJI NIEPERIODYCZNYCH

Poz.	Rodzaj pracy	Jednostka obliczeniowa	Stawka w zł od do	U w a g i
1	2	3	4	5
Część I. Publikacje z zakresu literatury pięknej, naukowej, popularnonaukowej, zawodowej, podręczników, skryptów i albumów.				
1.1 1.2 1.3	Konspekt dzieła Konspekt serii wydawniczej Konspekt (program, scenariusz) albumu	konspekt konspekt konspekt	400—1500 300—3000 1000—4000	1) Do poz. 1.1: stosuje się w razie powierzenia pracy innej osobie niż autor książki. 2) W wyjątkowych wypadkach na podstawie opinii o przedstawionym materiale, wyrażonej przez komisję powołaną przez wydawcę: w poz. 1.1. — do 3000 zł, w poz. 1.2. — do 4000 zł, w poz. 1.3. — do 6000 zł.
2.1 2.2 2.3	Wybór materiału ilustracyjnego Wybór materiału ilustracyjnego do albumu Wybór inkuwabułu lub starodruku do reprintu	ilustracja ilustracja pozycja	10—60 20—90 50—150	
3.1 3.2	Opiniowanie konspektu dzieła lub konspektu serii wydawniczej Opiniowanie konspektu (programu, scenariusza) albumu	opinia opinia	250—1000 400—1600	1) Do poz. 3.1: w wyjątkowych wypadkach za opiniowanie konspektu poradnika zawodowego lub serii wydawniczej, na podstawie opinii komisji powołanej przez wydawcę, do 2500 zł. 2) Do poz. 3.2: w wyjątkowych wypadkach, na podstawie opinii o przedstawionym materiale, wyrażonej przez komisję powołaną przez wydawcę, do 2500 zł.
3.3 3.4 3.5 3.6	Opiniowanie ogólne dzieła w języku polskim Opiniowanie ogólne dzieła w języku obcym Opiniowanie szczegółowe dzieła Opiniowanie szczegółowe materiału ilustracyjnego	arkusz autorski arkusz autorski arkusz autorski ilustracja	30—100 40—130 100—350 5—15	3) Do poz. 3.3, 3.4. i 3.5: nie mniej niż 300 zł za opinię.
4.1 4.2 4.3	Opracowanie redakcyjne dzieła oryginalnego: a) indywidualnego b) zbiorowego Opracowanie redakcyjne: a) przekładu na język polski b) przekładu na język obcy lub dzieła napisanego i wydane w języku obcym Redakcja poetycka	arkusz autorski arkusz autorski arkusz autorski arkusz autorski arkusz autorski	250—600 300—700 300—700 500—900 500—1000	
5	Opracowanie merytoryczne lub naukowe	arkusz autorski	250—550	
6	Koordynacja pracy zbiorowej	arkusz autorski	250—600	

Poz.	Rodzaj pracy	Jednostka obliczeniowa	Stawka w zł od do	U w a g i
1	2	3	4	5
7	Opracowanie językowe pracy oryginalnej lub przekładu na język polski	arkusz autorski	150—250	
8	Kolacjonowanie	arkusz autorski	100—250	
9	Weryfikacja przekładu na język obcy lub tekstu w języku obcym	arkusz autorski	500—1000	W odniesieniu do publikacji eksportowych w wyjątkowych wypadkach do 1200 zł.
10	Pomocnicze prace redakcyjne	arkusz wydawniczy	20—160	
11.1	Prace kreślarskie i efektowanie materiału fotograficznego	godzina	15—40	1) Do poz. 11.1 i 11.2: pracochłonność liczoną w godzinach określa komisja powołana przez wydawcę. 2) Do poz. 11.2: nie dotyczy twórców projektów graficznych, którzy są wynagradzani według odrębnych przepisów.
11.2	Rozbicie na kolory materiału graficznego	godzina	do 30	
12.1	Przepisywanie na maszynie materiałów redakcyjnych przeznaczonych do publikacji: w języku polskim: a) na papierze maszynowym b) na papierze kredowanym c) na matrycy d) z wyrównaniem prawego marginesu e) układ tabelaryczny w języku obcym: f) na papierze maszynowym g) na papierze kredowanym h) na matrycy i) z wyrównaniem prawego marginesu j) układ tabelaryczny	strona maszynopisu	8—12 8—15 10—15 15—20 10—15 9—13 12—20 12—20 20—26 12—20	1) Do poz. 12: stawki stosuje się niezależnie od liczby wykonywanych kopii. 2) Do poz. 12.1 i 12.3; za strony z dużą liczbą wzorów stawka może być podwyższona nie więcej niż o 50%. 3) Do poz. 12.1 i 12.3: przy przepisywaniu tekstów czcionką nielacińską wynagrodzenie może być podwyższone o 25%.
12.2	Przepisywanie nietypowych tablic, wzorów, wykresów	strona maszynopisu	15—60	
12.3	Inne maszynopisanie: w języku polskim: a) na papierze maszynowym b) na papierze kredowanym c) na matrycy d) układ tabelaryczny w języku obcym: e) na papierze maszynowym f) na papierze kredowanym g) na matrycy h) układ tabelaryczny	strona maszynopisu	6—9 6—12 8—12 8—12 8—12 10—15 10—15 10—15	
12.4	Przepisywanie na maszynie tekstów kodowanych do optycznych czytników tekstów	strona maszynopisu	25—35	4) Do poz. 12.4: wynagrodzenie może być podwyższone przy przepisywaniu tekstów: a) obcojęzycznych lub drukowanych nie więcej niż o 30%, b) o niepełnym zakodowaniu, wymagających wprowadzania przez maszynistkę kodów według wytycznych kodującego — o 20%.
12.5	Kontrola zakodowanego tekstu po przepisaniu na maszynie	arkusz wydawniczy	40—60	

Poz.	Rodzaj pracy	Jednostka obliczeniowa	Stawka w zł od do	U w a g i
1	2	3	4	5
13.1	Opracowanie maszynopisu do składania w szpalty	arkusz wydawniczy	25—80	1) Do poz. 13.1: w odniesieniu do książek zawierających materiał ilustracyjny i tabelaryczny do 100 zł. 2) Do poz. 13.1 i 13.4: przy opracowaniu maszynopisu dla optycznych czytników tekstów stawkę podwyższa się o: a) 20% — przy zakodowaniu wszystkich miejsc wymagających adiacji, b) 10% — przy niepełnym zakodowaniu: stawki obejmują należność także za kontrolę maszynopisu po przepisaniu.
13.2	Makietowanie techniczne	arkusz drukarski	70—200	
13.3	Opracowanie szpalt do lamania	arkusz wydawniczy	30—100	
13.4	Opracowanie maszynopisu do składania z lamaniem	arkusz wydawniczy	50—160	
13.5	Kontrola odbitek po lamaniu	arkusz wydawniczy	25—50	
13.6	Nadzór techniczny w drukarni	arkusz wydawniczy	50—220	
14.1	Korekta redakcyjna	arkusz wydawniczy	70—200	1) Do poz. 14.1: korekta zastępcza za redaktora. 2) Do poz. 14.2 lit. b): w razie czytania II korekty z oryginałem stosuje się stawki jak za I korektę. 3) Do poz. 14.3 lit. b): w razie czytania II korekty z oryginałem stosuje się stawki jak za I korektę. 4) Do poz. 14.4: stosuje się właściwe stawki, podwyższone o 30—50%.
14.2	Korekta techniczna tekstu polskiego: a) I korekta wraz ze czytaniem z oryginałem	arkusz wydawniczy	60—120	
	b) II korekta wraz ze czytaniem z poprzednimi odbitkami	arkusz wydawniczy	40—80	
	c) III korekta i dalsze	arkusz wydawniczy	30—60	
	d) czytanie do erraty	arkusz wydawniczy	30—50	
14.3	Korekta techniczna tekstu obcojęzycznego: a) I korekta wraz ze czytaniem z oryginałem	arkusz wydawniczy	90—160	
	b) II korekta wraz ze czytaniem z poprzednimi odbitkami	arkusz wydawniczy	70—130	
	c) III korekta i dalsze	arkusz wydawniczy	50—90	
	d) czytanie do erraty	arkusz wydawniczy	40—80	
14.4	Korekta odbitek z fotokładu lub ozalidu	arkusz wydawniczy	—	
15	Konsultacja	—	ryczałt według umowy	

Część II. Encyklopedie i słowniki.

16.1	Program tekstowy: a) encyklopedii b) słownika	program	do 15 000	Do poz. 16.2: w razie opracowania programu tekstowego jako zestawu haseł nie mniej niż 500 zł za program.
16.2	Program hasłowy	strona maszynopisu hasło	150—300 2—5	
17.1	Opiniowanie programu: a) tekstowego b) hasłowego	wiersz obliczeniowy hasło	2—4 0,70—2	1) Do poz. 17.1: nie mniej niż 200 zł za opinię. 2) Do poz. 17.3: nie mniej niż 50 zł za opinię.
17.2	Opiniowanie ogólne tekstu	wiersz obliczeniowy	0,30—1	
17.3	Opiniowanie szczegółowe tekstu	wiersz obliczeniowy	0,40—1,50	

Poz.	Rodzaj pracy	Jednostka obliczeniowa	Stawka w zł od do	U w a g i
1	2	3	4	5
18.1	Opracowanie redakcyjne: a) merytoryczne b) leksykograficzne c) naukowo-koordynacyjne	wiersz obliczeniowy wiersz obliczeniowy wiersz obliczeniowy	0,70—2,00 0,50—1,40 0,50—1,20	
18.2	Opracowanie kart (analiz) dokumentacyjnych: a) w języku polskim b) w języku obcym	karta karta	20—40 20—55	
18.3	Sporządzanie wycinków prasowych (wybór, ujęcie, naklejenie)	wycinek	8—10	
18.4	Ekscerpca z czasopism i książek	arkusz wydawniczy prze czytanego tekstu	30—60	
18.5	Opracowanie transkrypcji, transliteracji i wymowy	wyraz	1—4	
19.1	Dokonanie wyboru materiału do weryfikacji	arkusz wydawniczy	35—100	
19.2	Weryfikacja przekładu tekstu: a) na język polski b) na język obcy	wiersz obliczeniowy wiersz obliczeniowy	0,30—0,90 0,50—1,30	
19.3	Weryfikacja danych faktograficznych	pozycja	1—6	
19.4	Weryfikacja bibliograficzna: a) sprawdzanie tekstów polskich lub obcych b) dodanie tytułu	tytuł tytuł	4—7 5—8	
19.5	Weryfikacja Polskich Norm: a) powołanie Polskich Norm b) dodanie Polskiej Normy do hasła	hasło norma	3—5 3—6	
19.6	Opracowanie indeksu	pozycja	1—3	
19.7	Sprawdzanie krzyżowe tekstów	arkusz wydawniczy	300—550	
20	Pomocnicze prace redakcyjne: a) alfabetyzacja kart hasel b) sprawdzanie kart do kartotek haslowych c) sprawdzanie odsylaczy d) przygotowanie opracowanego redakcyjnie hasła do przepisania na maszynie e) sczytanie z korygowaniem i wnoszeniem znaków nietypowych f) przygotowanie rysunków do kreślenia g) inne prace pomocnicze	karta karta arkusz wydawniczy wiersz obliczeniowy wiersz obliczeniowy rysunek arkusz wydawniczy wiersz obliczeniowy	0,10—0,20 0,30—1,20 50—80 0,10—0,20 0,07—0,25 5—7 60—160 0,08—0,20	
21	Redakcyjne czytanie kontrolne: a) w maszynopisie b) w odbitkach korektowych c) sprawdzenie erratowe	wiersz obliczeniowy wiersz obliczeniowy wiersz obliczeniowy	0,20—0,70 0,15—0,35 0,15—0,30	
22	Korekta: a) techniczna b) redakcyjna c) leksykograficzna	wiersz obliczeniowy wiersz obliczeniowy wiersz obliczeniowy	0,15—0,30 0,15—0,35 0,15—0,30	

Poz.	Rodzaj pracy	Jednostka obliczeniowa	Stawka w zł od do	U w a g i
1	2	3	4	5
23	Przepisywanie materiału na maszynie: a) czcionkami lacińskimi b) czcionkami mieszanymi (na dwóch maszynach)	wiersz maszynopisu wiersz maszynopisu	0,35—0,60 0,50—0,80	
24.1	Opracowanie maszynopisu do składania w szpalty	arkusz wydawniczy	40—110	
24.2	Makietywanie techniczne	arkusz drukarski	70—200	
24.3	Kontrola odbitek po laminacji	arkusz wydawniczy	25—40	
25	Konsultacja	—	ryczałt według umowy	
Część III. Publikacje: informacyjne, instruktażowe, propagandowe, reklamowe, dokumentacja techniczna i gospodarcza.				
26.1	Konspekt lub program publikacji wraz z redakcyjnym nadzorem nad przebiegiem jej realizacji	konspekt	400—1000	1) Do poz. 26.1: stosuje się w razie napisania przez inną osobę niż autor publikacji. 2) W wyjątkowych wypadkach po przyjęciu pracy na podstawie opinii komisji powołanej przez wydawcę: w poz. 26.3 — do 2000 zł, w poz. 26.4 — do 4500 zł. 3) Do poz. 26.4: nie mniej niż 100 zł za tekst.
26.2	Scenariusz publikacji	scenariusz	500—4000	
26.3	Hasło, slogan	pozycja	50—600	
26.4	Teksty publikacji wymienionych w § 9 ust. 1 pkt 3 zarządzenia	arkusz autorski wiersz obliczeniowy	1600—3600 2—4,50	
26.5	Tekst do 10 wierszy obliczeniowych	tekst	10—50	
27.1	Przekład tekstu na język polski	arkusz autorski	1000—2200	1) Do poz. 27: przy przekładzie z języków afro-azjatyckich i na te języki podwyższa się stawki o 50%. 2) Do poz. 27.1: nie mniej niż 100 zł za przekład tekstu. 3) Do poz. 27.2: nie mniej niż 150 zł za przekład tekstu.
27.2	Przekład tekstu na język obcy	arkusz autorski	1500—3400	
27.3	Przekład nazw, terminów i pojęć technicznych	pozycja	4—10	
27.4	Przekład na język polski hasel, zwrotów, podpisów pod ilustracjami	pozycja	20—150	
27.5	Przekład na język obcy hasel, zwrotów, podpisów pod ilustracjami	pozycja	30—250	
28.1	Opracowanie: a) rozkładów jazdy b) mutacji rozkładów jazdy	arkusz wydawniczy arkusz wydawniczy	300—1200 100—400	
28.2	Opracowanie spisów teled adresowych, teleadresowych, skorowidzów	arkusz wydawniczy	200—400	
28.3	Opracowanie indeksów wyrobów i indeksów materiałowych	arkusz wydawniczy	600—1200	
29.1	Opiniowanie ogólne publikacji	arkusz autorski	40—100	1) Do poz. 29.1: nie mniej niż 100 zł za opinię. 2) Do poz. 29.2: nie mniej niż 200 zł za opinię.
29.2	Opiniowanie szczegółowe publikacji	arkusz autorski	100—300	

Poz.	Rodzaj pracy	Jednostka obliczeniowa	Stawka w zł od do	U w a g i
1	2	3	4	5
30.1	Opracowanie redakcyjne publikacji w języku polskim: a) jednorodnych b) niejednorodnych	arkusz autorski arkusz autorski	250—550 300—650	1) Do poz. 30.1, 30.2 i 30.3 lit. a): nie mniej niż 100 zł odpowiednio za opracowanie lub przystosowanie tekstu. 2) Do poz. 30.3 lit. b): nie mniej niż 150 zł za przystosowanie tekstu.
30.2	Opracowanie redakcyjne przekładu: a) na język polski b) na język obcy	arkusz autorski arkusz autorski	300—600 500—750	
30.3	Przystosowanie tekstu do innej publikacji lub kolejnego wydania: a) polskiego lub przekładu na język polski b) obcojęzycznego	arkusz autorski arkusz autorski	500—1200 600—1500	
31.1	Opracowanie merytoryczne lub naukowe publikacji	arkusz autorski	250—550	1) Do poz. 31.1: nie mniej niż 100 zł za opracowanie publikacji. 2) Do poz. 31.2: nie mniej niż 100 zł za opracowanie publikacji.
31.2	Opracowanie językowe publikacji w języku polskim lub przekładu	arkusz autorski	150—250	
32	Koordinacja pracy zbiorowej	arkusz autorski	250—600	Nie mniej niż 200 zł za koordynację.
33	Wybór materiału ilustracyjnego	ilustracja	10—60	
34.1	Weryfikacja danych faktograficznych, nazw, terminów, pojęć technicznych	pozycja	0,60—5	1) Do poz. 34.2 lit. a) i 34.3: nie mniej niż 100 zł za weryfikację. 2) Do poz. 34.2 lit. b): nie mniej niż 150 zł za weryfikację.
34.2	Weryfikacja: a) przekładu na język polski b) przekładu na język obcy lub tekstu w języku obcym	arkusz autorski arkusz autorski	250—600 500—1000	
34.3	Weryfikacja materiału ilustracyjnego	ilustracja	7—15	
35	Przeliczanie miar	pozycja	1—4	

OBJAŚNIENIA

1. Przez konspekt dzieła, serii wydawniczej lub konspekt (program, scenariusz) albumu rozumie się: ustalenie ogólnych założeń dzieła, ustalenie tematu, szczegółowe opracowanie układu i tematu poszczególnych części dzieła, zarówno w odniesieniu do tekstu, jak i ilustracji oraz opracowanie ogólnych założeń formy edytorskiej.

2. Przez program tekstowy encyklopedii lub słownika rozumie się: określenie przeznaczenia dzieła, jego zakresu tematycznego, ewentualny podział na działy i poddziały, dobór materiałów z uwzględnieniem danych dotyczących materiałów źródłowych oraz wstępne ustalenia dotyczące liczby haseł w całości w poszczególnych częściach dzieła, jak również propozycje dotyczące układu i struktury haseł.

3. Przez program hasłowy encyklopedii lub słownika rozumie się: ustalenie kryteriów doboru oraz zestawu haseł (w miarę potrzeby również zestawu wyrażen i zwrotów związanych z danym hasłem) w układzie alfabetycznym lub

systematycznym. Program powinien być opracowany na podstawie istniejących założeń programu tekstowego dzieła.

4. Przez scenariusz publikacji rozumie się: ustalenie koncepcji publikacji, szczegółowe ustalenie układu i tematyki pracy zarówno w zakresie tekstu, jak i ilustracji, napisanie odpowiednich tekstów, dokonanie wyboru obcych tekstów cytowanych, dokonanie wyboru ilustracji, ustalenie założeń techniczno-wydawniczych (format, objętość, papier, technika druku), opracowanie makiety opisowej i sporządzenie wskazówek dla grafika i drukarni.

5. Przez opiniowanie ogólne dzieła rozumie się ogólną ocenę dzieła, opinię co do celowości wydania i w miarę możliwości szacunkową ocenę wysokości nakładu.

6. Przez opiniowanie szczegółowe dzieła rozumie się ocenę treści i układu, ocenę poziomu pracy i jej dostosowania do potrzeb odbiorców, wskazanie niezbędnych zmian (uzupełnień, skrótów lub poprawek merytorycznych), oce-

nę zgodności zastosowanych określeń, nazw, zwrotów i pojęć technicznych ze słownictwem polskim.

7. Przez opiniowanie ogólne encyklopedii lub słownika rozumie się ocenę zgodności dzieła z założeniami programu tekstowego i hasłowego oraz z ustalonymi kryteriami poziomu opracowania na podstawie całości dzieła lub reprezentatywnie wybranych fragmentów dzieła.

8. Przez opiniowanie szczegółowe encyklopedii lub słownika rozumie się:

- 1) w stosunku do programów — szczegółową ocenę programu (przy programach tekstowych) bądź ocenę zestawu haseł lub terminów (przy programach hasłowych) i wskazanie potrzebnych uzupełnień lub skreśleń,
- 2) w stosunku do kart terminologicznych — szczegółową ocenę terminów wyjściowych, ze wskazaniem terminów zbędnych lub brakujących, jak również źródeł nie wykorzystanych przy doborze materiałów, ocenę trafności znaczeń i odpowiedników i ich uszeregowania,
- 3) w stosunku do tekstu haseł encyklopedycznych i tekstu definicji — szczegółową ocenę tekstu pod względem merytorycznego wyczerpania, ścisłości i jasności ujęcia oraz prawidłowości przytoczonych wzorów, symboli, dat i innych danych faktograficznych ze wskazaniem niezbędnych zmian.

9. Przez opracowanie redakcyjne rozumie się: opracowanie merytoryczne lub — gdy wymaga tego rodzaj dzieła — opracowanie naukowe, opracowanie językowe, korektowanie, tj. porównanie tekstu z oryginałem, przygotowanie materiału ilustracyjnego do opracowania graficznego, kreślarskiego lub fotograficznego, przygotowanie maszynopisu do składania oraz dokonanie korekty redakcyjnej.

10. Przez redakcyjne opracowanie merytoryczne encyklopedii lub słownika rozumie się: analizę doboru haseł w działach, trafności odpowiedników znaczeniowych, sys-

temu objaśnień z uwzględnieniem najnowszych osiągnięć naukowych w tym zakresie, poprawności ujęcia układu z uwzględnieniem takich elementów, jak: zwięzłość, przystępność, jasność.

11. Przez redakcyjne opracowanie leksykograficzne encyklopedii lub słownika rozumie się analizę trafności ujęcia definicji pod względem ustalonej struktury haseł, poprawności stylistycznej, interpunkcyjnej, zastosowania ustalonych skrótów, sposobów podawania bibliografii, norm, jednostek miar itp.

12. Przez redakcyjne opracowanie naukowo-koordynacyjne encyklopedii lub słownika rozumie się: redagowanie i doprowadzenie do jednorodnego ujęcia w układzie alfabetycznym materiałów opracowanych w ujęciu tematycznym w poszczególnych redakcjach specjalistycznych.

13. Przez sprawdzanie krzyżowe rozumie się: sprawdzanie haseł encyklopedii lub słownika pod względem zgodności materiału informacyjnego podanego w hasłach tematycznie bliskich jednej lub kilku publikacji encyklopedycznych.

14. Przez koordynację pracy zbiorowej rozumie się: przygotowanie programu prac, zaproponowanie składu autorów (tłumaczy) i opiniodawców, opracowanie harmonogramu prac, uzgodnienie poprawek porecenzyjnych, nadzór nad opracowaniem redakcyjnym całości dzieła i ustaleniem właściwej proporcji tematów w poszczególnych jego częściach, zapewnienie pracy jednorodnego charakteru i zapewnienie jednolitej terminologii.

15. Przez przystosowanie tekstu publikacji rozumie się także jego przepracowanie, które umożliwia użycie go do innego rodzaju publikacji.

16. Przez wybór materiału ilustracyjnego rozumie się dokonanie wyboru oznaczonej przez wydawcę ilości ilustracji wraz z ich dostarczeniem lub dokładnym wskazaniem, gdzie te ilustracje mogą być udostępnione.